

МАРИЯ ВЯЧЕСЛАВОВНА АХМЕТОВА

кандидат филологических наук, заместитель главного редактора журнала «Живая старина», Государственный республиканский центр русского фольклора (Москва, Российская Федерация)  
malinxi@rambler.ru

## НЕОФИЦИАЛЬНАЯ ТОПОНИМИКА РОССИЙСКОГО СЕВЕРА (КАРЕЛИЯ И ЛЕНИНГРАДСКАЯ ОБЛАСТЬ) В ЭЛЕКТРОННЫХ ИСТОЧНИКАХ\*

Представлены материалы для словаря современных неофициальных топонимов России и ближнего зарубежья по материалам Интернета, СМИ и художественной литературы. На основе полученного корпуса топонимов были выявлены основные модели их образования. По этим моделям самостоятельно порождались образования от топонимов, не обнаруженные ранее. Одной из наиболее популярных моделей является усечение основы производящего топонима и его аффиксация с использованием суффикса *-ик* (например, *Петрик* 'Петрозаводск'). По данной модели было образовано название *Светик* от Светогорск; употребимость данного названия была верифицирована через поиск в Интернете, поэтому слово было включено в словарь. В статье в качестве примеров приводятся неофициальные обозначения населенных пунктов двух регионов Российского Севера – Республики Карелия и Ленинградской области – от почти нормативных (например, *Медгора* 'Медвежьегорск') до разговорных (исторических, наподобие *Рамбов* 'Ломоносов, бывший Ораниенбаум', и появившихся недавно, наподобие *Петрик* 'Петрозаводск'), жаргонных и пейоративных (например, *Медвеждыдырск* 'Медвежьегорск', мотивированное словом *дыра*, в русском языке имеющем переносное значение захолустья). Отдельную группу составляют неофициальные топонимы, образованные путем замены либо контаминации производного топонима с иным топонимом, обычно иностранным (например, *Кондопенгаген* 'Кондопога' < Копенгаген или *Тихуана* 'Тихвин').

Ключевые слова: топонимика, ономастика, Карелия, Ленинградская область, разговорная речь, сленг, лексикография, неофициальные топонимы

В настоящей публикации представлены материалы для готовящегося словаря неофициальных топонимов (далее НТ). В словаре планируется отразить обозначения более 800 населенных пунктов России и ближнего зарубежья, распространенные в конце XX – начале XXI века и не совпадающие с зафиксированными административными документами и географическими картами, а также образованные от них прилагательные и названия жителей. Источниками являются блоги и форумы Интернета, центральные и региональные СМИ, художественная литература, в том числе сетевая.

Первоначальный отбор материала для словаря проводился следующим образом:

1. Интервьюирование коллег из различных городов.

2. Отбор топонимов с пометой *неофиц.* из словаря [8].

3. Поиск НТ в сетевых источниках. Неофициальная топонимия, наряду с другими локальными и региональными особенностями речи, широко обсуждается в Интернете, что позволяет обнаружить значительные по объему данные по этой сфере. Можно говорить о двух типах источников.

Первая группа представляет собой самодельные справочные ресурсы. Например, в русской Википедии до октября 2011 года находилась

статья «Прозвища городов», удаленная администраторами проекта по причинам некорректного оформления материала и оскорбительности ряда приведенных названий. Однако контент статьи был скопирован и републикован рядом форумов (в наиболее полном виде он содержится на форуме «Blabforum.Ru»). Другим источником такого рода стал сетевой «Словарь молодежного сленга» (Teenslang.Su), содержащий категорию «Топонимы».

К источникам второй группы относятся собственно обсуждения НТ в Интернете. С одной стороны, это материалы раздела «Городские диалекты» форума компании «Abbyu» (Lingvo.Ru), где НТ были посвящены две ветки под заголовком «Названия городов», одна из которых (август 2005 – ноябрь 2006 года) содержит 180 сообщений и в настоящее время закрыта, другая открыта в 2007 году и на сегодняшний день содержит 78 сообщений. С другой стороны, это материалы других форумов различной направленности, а также личных блогов. Соответствующие обсуждения выявлялись путем поиска в Яндексе по ключевым словам: *неофициальные названия городов, прозвища городов, сокращения городов, неформальные названия городов, сленговые названия городов, альтернативные названия городов, клички городов, разговорные названия городов*. В результате были обнаруже-

ны обсуждения, позволившие увеличить корпус названий. Перечислим некоторые ресурсы такого рода: форум «Транспорт в России» (Forum.Tr.Ru), тема «Сленговые или альтернативные названия городов» (2008–2009; 95 сообщений); форум «Lingvoforum. Net», тема «Ёбург, Стерлик, Злот, или забавы народной топонимики» (2011; 83 сообщения); форум «Погранец» (Pogranec.Ru), тема «Ласковые прозвища городов страны» (2010; 82 сообщения); «Форум о поисковых системах» (Forum.Searchengines.Ru), тема «Города – краткие уменьшительно-ласкательные формы» (2008; 66 сообщений); тот же форум, тема «Прозвища городов, областей, регионов, стран» (2008; 27 сообщений).

Информация, содержащаяся в сетевых источниках, разнородна и не всегда соответствует поставленной задаче. Например, кроме собственно интересующих нас вариантов в Википедии упоминались перифразы топонимов – официальные, поэтические, шуточные, восходящие к прецедентным текстам и так далее (например, *Сибирские Афины* ‘Томск’, *Колыбель революции* ‘Санкт-Петербург’, *Три шурупа* ‘Уфа’, *Город хлебный* ‘Ташкент’), а также неофициальные названия городов, находящихся за пределами стран СНГ. Обсуждения на форумах и топонимическая рубрика в «Словаре молодежного сленга» содержат в числе прочего разговорные микротопонимы (названия улиц, зданий, памятников и т. д.).

4. Обнаруженные варианты проверялись путем поиска в электронной базе СМИ «Интерграм» и в Интернете с использованием поиска в Яндексе (обычный поиск; поиск по блогам и форумам; поиск по литературным источникам в сетевой библиотеке Lib.Ru). Таким образом составлялась цитатная база словаря. Нередко на этой стадии попадались упоминания новых НТ.

5. На основе полученного корпуса топонимов были выявлены основные модели их образования. По этим моделям самостоятельно порождались образования от топонимов, не обнаруженные ранее. Одной из наиболее популярных моделей является усечение основы производящего топонима и его аффиксация с использованием суффикса *-ик* (например, *Петрик* ‘Петро-заводск’). По данной модели были образованы, в частности, названия *Первик* от Первоуральск, *Ставрик* от Ставрополь, *Ташик* от Ташкент и др.; поиск в Интернете подтвердил существование таких вариантов.

Далее будут рассмотрены неофициальные обозначения населенных пунктов двух регионов Российского Севера: Республики Карелия и Ленинградской области<sup>1</sup>.

Значительная часть НТ и производных от них слов неизвестна на всем русскоязычном пространстве, кроме самих именуемых населенных пунктов либо рассматриваемых регионов в целом; НТ одного региона могут быть известны

в другом, а карельские НТ зачастую известны жителям Петербурга. Это обусловлено территориальной близостью и культурными связями Карелии и Ленинградской области, нередко наличием родственников в соседнем регионе, миграциями (в том числе в связи с обучением в вузах), популярностью для петербуржцев и жителей Ленинградской области Карелии как региона туризма и отдыха. Зачастую НТ употребляют представители социальных (в том числе профессиональных) групп, для которых характерна высокая мобильность: работники железнодорожного транспорта, автомобилисты, велосипедисты, автостопщики и др.

Среди НТ Карелии и Ленинградской области обнаруживаются лексемы с различными стилистическими характеристиками – от почти нормативных до жаргонных и пейоративных<sup>2</sup>.

Такие карельские НТ, как *Медгора* ‘Медвежьегорск’, *Сумпосад* ‘Сумский Посад’, *Муезерка* ‘Муезерский’ и *Пяозеро* ‘Пяозерский’ фактически нормативны (в региональном узусе): они в стилистически нейтральном контексте употребляются в газетах и разнообразной литературе Карелии. НТ *Медгора* (сокращение от «Медвежья Гора» – название населенного пункта до 1938 года; железнодорожная станция называется так до сих пор) возник самое позднее в 1930-е годы (например, [2; 141])<sup>3</sup> и обусловлен раннесоветской традицией сокращений (аналогичны возникшие в 1930-е годы полуофициальные топонимы *Минводы* ‘Минеральные Воды’, *Совгавань* ‘Советская Гавань’, *Ленобласть* ‘Ленинградская область’, *Севкрай* ‘Северный край’ и др.). По-видимому, по данной инерции образован (хотя и значительно позднее) НТ *Медгорск* ‘Медвежьегорск’; впрочем, здесь возможна контаминация официального названия *Медвежьегорск* и устоявшегося альтернативного *Медгора*.

По аналогичной с *Медгорой* модели образования НТ *Сумпосад*; характерно, что это появившееся в 1930-е годы сокращение оказалось настолько удобным для языковой традиции, что образованное от него прилагательное *сумпосадский* в настоящее время является единственно возможным, например, соответствующее муниципальное образование официально (!) называется *Сумпосадское сельское поселение*<sup>4</sup>.

Обозначение Пяозерского *Пяозеро* мотивировано одноименным гидронимом, по которому назван данный поселок. Таким же образом название *Муезерка* мотивировано одноименными рекой и железнодорожной станцией. Насколько можно судить по географическим картам и другим источникам, официально Муезерский так никогда не назывался; до 1965 года, когда данный населенный пункт получил статус рабочего поселка городского типа и стал центром Муезерского района, он был деревней Муезеро (например, [1; 150]). Однако о том, что *Муезерка*

с послевоенного времени является альтернативным названием поселка, свидетельствует то, что в публикациях оно может представляться как официальное (например, атрибуция в академическом издании: «Муезеро (ныне Муезерка) – Муезерский район КАССР» [3; 405]).

В качестве разговорных используются также традиционные (исторические) топонимы. Так, одно из наименований Петрозаводска *Петроской* является кириллическим вариантом финноязычного названия города (карел. *Petroskoi*, буквально ‘Петровский завод’). *Сердоболь* ‘Сортавала’ является старым (а после вхождения в состав Российской империи и до 1918 года – официально закрепленным) русским названием этого города<sup>5</sup>. В Ленинградской области НТ *Рамбов* ‘Ломоносов, бывший Ораниенбаум’ и *Шлюшин* ‘Шлиссельбург’ – искаженные варианты оригинальных (иноязычных) названий, известные с XIX века (а что касается *Шлюшина* – то с XVIII века). В настоящее время они имеют разный статус: *Рамбов* употребляется, в том числе в языке СМИ, как своего рода альтернативное название<sup>6</sup>, в отличие от *Шлюшина*, остающегося разговорным, что, вероятно, обусловлено его неблагозвучием, фонетическим сходством с лексемой *шлюха*. В целом использование исторических названий в качестве НТ довольно распространено (к примеру, *Лемберг* ‘Львов’ или *Растяпино* ‘Дзержинск’).

Топонимы-сокращения более характерны для письменной речи и в любом случае восходят к ней. Это могут быть аббревиатуры, как двухбуквенные (*СБ* ‘Сосновый Бор’, *ЛП* ‘Лодейное Поле’), так и трехбуквенные (*ПТЗ* ‘Петрозаводск’, *ВБГ* ‘Выборг’), а также варианты, образованные при помощи сокращения одной из частей (*С. Бор* и орфографические варианты). Иногда употребляющееся написание *Сбор* позволяет говорить уже не столько о сокращении, сколько о стяжении и предполагать, что данный вариант перешел в устную речь и употребляется по аналогии с обычным словом русского языка *сбор*, однако точно это пока не установлено. В любом случае обозначение Петрозаводска *ПТЗ* [Пэтэзз], по нашим полевым данным, широко распространено в устной речи петрозаводской молодежи.

Многие НТ, употребляющиеся в разговорной речи, образованы путем усечения (в Карелии: *Конда* ‘Кондопога’, *Коста* ‘Костомукша’, *Петро* и *Петроз* ‘Петрозаводск’, *Сорта* ‘Сортавала’ и *Суо* ‘Суоярви’; в Ленинградской области: *Всеv* и *Всеvа* ‘Всеволожск’, *Подпор* ‘Подпорожье’, *Прио* ‘Приозерск’); в ряде случаев образованный таким образом НТ оказывается омонимичным с другим словом: *Кинг* ‘Кингисепп’ (ср. англ. king ‘король’), *Металл* ‘Металлострой’, что вряд ли случайно. Название Сясьстроя *Сясь* омонимично реке, на которой стоит данный город. В целом это одна из наиболее продуктивных моделей

для образования НТ в русском языке, при этом обычно в самостоятельный топоним оформляется первая часть двухчастного (или воспринимаемого как двухчастный) топонима; реже это происходит со второй частью (среди НТ рассматриваемых регионов это *Гоф* ‘Петергоф’). Случай, когда продуцирующими оказываются обе части исходного топонима (*Питка* и *Ранта* ‘Питкяранта’), уникален и, возможно, объясняется равной семантической непрозрачностью для людей, не являющихся носителями финского или карельского языков, и равнозначностью для восприятия обеих частей этого финноязычного топонима (от *pitkä* ‘длинный’, *ranta* ‘берег’) [4; 116]; характерно при этом, что первая часть топонима *Питкя* при усечении топонима преобразуется в *Питка*, адаптируясь таким образом к русской фонотактике, для которой [к’] перед непредними гласными обычно не свойственно.

Вероятно, такой же сложностью произнесения финноязычного названия Лахденпохья объясняются многочисленные варианты неофициального обозначения этого города (*Ландепоха*, *Ландоха*, *Ландохи*, *Ландохья/Ландохия*). Финское *lahden* (родительный падеж от *lahti* ‘залив’) [5; 60] по причине сложности произнесения кластера [хд] превращается в более привычное *ланд-* (по аналогии с *ландшафт*). Вторая часть (*rohja* ‘дно’) может переосмысливаться как имитация суффикса *-ох(а)*: *Ландепоха*, *Ландоха* (по аналогии с *картоха*); вариант *Ландохи* отражает распространенную в русской неофициальной топонимии модель, когда производящий топоним (чаще его первая часть или основа) преобразуется в существительное во множественном числе, иногда с задействованием омонимии, например в Ленинградской области: *Комары* ‘Комарово’, *Серты* ‘Сертолово’, *Бокситы* ‘Бокситогорск’ (в последнем случае примечательно, что употребляющимся ныне НТ становится официальное название населенного пункта до 1935 года).

Значительное число НТ образовано путем усечения основы производящего топонима с суффиксацией. Здесь выделяются следующие модели: а) производный топоним преобразуется в двухсложное слово в мужском роде с ударением на первый слог (реже трехсложное с ударением на второй слог) с суффиксом *-ик*: *Петрик* ‘Петрозаводск’; *Зелик* ‘Зеленогорск’, *Светик* ‘Светогорск’, *Сестрик* ‘Сестрорецк’ (наподобие *Владик* ‘Владивосток; Владикавказ; Владимир’, *Мурик* ‘Мурманск’ и др.); б) в трехсложное слово в женском роде с ударением на второй слог, чаще с суффиксом *-к* (*Медвежка* ‘Медвежьегорск’; *Зелёнка* ‘Зеленогорск’, *Лодейка* ‘Лодейное Поле’ – наподобие *Анжерка* ‘Анжеро-Судженск’, *Магнитка* ‘Магнитогорск’ и др.) либо в двухсложное с ударением на первый слог (*Сяська* ‘Сясьстрой’ – наподобие *Трёшка* ‘Трёхгорный’, *Шимка* ‘Шимановск’); в) в двухсложное слово

в мужском роде с ударением на второй слог с суффиксом *-як* (*Сосняк* 'Сосновый Бор' – наподобие *Красняк* 'Красноярск', *Южняк* 'Южно-Сахалинск' и др.); г) в слово с произвольным количеством слогов с суффиксом *-ыг*: (*Мартыга* 'Мартышкино' и *Подпорыга* 'Подпорожье'; аналогов не выявлено).

Большую группу составляют пейоративные НТ, образованные путем семантического изменения производящего топонима. Мотивирующей в данном случае оказывается такая известная в русской традиции метафора провинции, как дыра: *Медвеждыдырск* 'Медвежьегорск', *Медыра* < Медгора 'то же', *Петрозавдырск* 'Петрозаводск' (Карелия); *Бокситодырск* 'Бокситогорск', *Дыровск* 'Кировск' (Ленинградская область).

Некоторые топонимы претерпевают семантическое преобразование путем контаминации со словами, имеющими негативные или сниженные коннотации, либо заменяясь такими словами по причине фонетического сходства. В основном такое преобразование преследует создание комического эффекта. Механизмы создания таких жаргонных НТ различны: это замена буквы (нескольких букв) либо целых частей, а также метатезы, например в Ленинградской области: *Злодейное Поле* 'Лодейное Поле', *Злодейка* 'то же' < НТ *Лодейка*, *Лоховстрой* 'Волхов' (по названию до 1940 года и железнодорожной станции Волховстрой) < *лох* жарг. 'простодушный человек', *Гадчина* 'Татчина' < *гад*, *Металлолом* 'Металлострой', *Тошно* 'Тосно'. Иногда сетевые тексты содержат мотивационные объяснения данных НТ: например, Лодейное Поле называют *Злодейным*, поскольку оно не слишком удобно для автостопа (такое же объяснение было дано встретившемуся в единичном тексте НТ *Кингисестон* 'Кингисепп', которое бытовало в среде хиппи в 1980-е годы). Здесь можно провести параллель с фольклором (в частности, с дразнилками, локально-групповыми прозвищами, присловьями и топонимическими преданиями, основанными на народной этимологии), учитывая, применительно к рассматриваемому материалу, что фольклорная традиция часто связывает топоним *Тосно* с наречием *тошно*<sup>8</sup>, а соответствующее именование Лодейного Поля восходит к присловью XIX века «Лодейное поле – злодейное поле!», характеризующему, по словам публикатора, «дурные свойства» местных жителей [6; 152].

Еще одна группа НТ образована путем замены либо контаминации производного топонима с иным топонимом, обычно иностранным. Из карельских НТ это *Кондопенгаген* 'Кондопога' < Копенгаген и *Коста-дель-Мукуша* 'Костомукша' < Коста-дель-Соль; из НТ Ленинградской области – *Колпингаген* 'Колпино' < Копенгаген, *Рио-де-Шушары* 'Шушары' < Рио-де-Жанейро, *Подпарижье* 'Подпорожье' < Париж, *Соснобыль*

'Сосновый Бор' < Чернобыль, *Тихас* 'Тихвин' < Техас и *Тихуана* 'то же'. Здесь только *Соснобыль* имеет ярко выраженную семантическую нагруженность, отсылая к высокопрецедентному топониму *Чернобыль*: в Сосновом Бору находится Ленинградская АЭС, служащая причиной беспокойства жителей Петербурга и Ленинградской области; остальные НТ такого рода мотивированы прежде всего фонетически, а преобразование преследует создание комического эффекта.

Интересен НТ *Петромагазинск* 'Петрозаводск', восходящий к карельской публицистике и отражающий беспокойство от перспективы строительства в городе торгово-развлекательных центров при упадке градообразующего предприятия (например: «Петрозаводск стремительно превращался в Петромагазинск. 300 лет история города была связана с промышленностью. <...> Но столица Карелии стремительно превращается в чиновничье-купеческий город. Вот только есть опасение, что при новой идеологии в городе не нужно столько жителей» («Карельская губерния», 25.07.2007). «Петромагазинск» становится своеобразным жупелом в текстах различных политических организаций – от коммунистов<sup>9</sup> до активистов молодежного движения «Наши», 26 марта 2011 года вывесивших на заборе, ограждающем стройку торгово-досугового центра в Петрозаводске, баннер с лозунгом «Переименуем город в ПЕТРОМАГАЗИНСК!» («Аргументы и факты – Карелия», 30.03.2011). Впрочем, в живой речи (в частности, в сетевом общении) *Петромагазинск* уже используется как самостоятельный НТ.

Далее приведены примеры словарных статей. При атрибуции цитат названия газет приводятся полностью, затем – дата публикации; если текст взят из блога или форума, указывается характер источника, место жительства автора записи (если выявлено) либо территориальная привязка ресурса и год записи (если указан). В цитатах исправляются орфографические и пунктуационные ошибки, кроме особенностей интернет-речи.

## ПЕТРОЗАВОДСК

Республика Карелия

1. **ПТЗ**, тж. **Птз**, **птз**. ...*Две недели назад никто не знал скромного биолога из ПТЗ...* («Московский комсомолец в Карелии»; 25.03.2009). *В Птз был концерт...* (блог, Петрозаводск, 2007).

2. **Петрик**. *Итак, два близнеца Питер и Петрик справили свое 300-летие...* («Губерния» (Петрозаводск); 01.01.2004).

**петриковский**. *Все, наверное, знают петриковский кафе-бар «Кивач»* (блог, Петрозаводск, 2008).

3. **Петро** (нескл.). *Пока я разговаривала с братом, почтальонша принесла мне письмо из Швеции, пришедшее через Петрозаводск <...> ...Жду вот теперь писем из Швеции или из Петро!* (блог, Петербург, 2007).

4. **Петроской** (от карел. *Petroskoi*). В *Петроской! В Петроской! И душевней, и дешевле!* (блог, Петрозаводск, 2008).

**петроскойский**. В этот раз играли наши земляки – петроскойская группа «Myllärit» – что было очень приятно (блог, 2006).

5. **Петроз.** ...На Кукковке живу. А ты сам из Петроза, что ли? (форум, 2005). И вот снова я навострила лыжи в Петроз (блог, Петербург, 2007).

6. **Петромагазинск**. Третий день Петромагазинск заваливает снегом... (блог, Петрозаводск, 2011).

7. **Петрозадырск**. Оказывается, в нашем Петрозадырске нет ни одного спортивного комплекса, где бы тренировались спортсмены (блог, Петрозаводск, 2006).

**петрозадырский**. ...С точки зрения здравого смысла и нынешних реалий «петрозадырской» жизни ты, старина, поступил единственно правильным образом (форум, Карелия, 2007).

**СУМСКИЙ ПОСАД**, село

Республика Карелия

**Сумпосад**. ООО «Беломорский леспромхоз», созданное два года назад в поморском селе Сумпосад, практически начало работу с нуля («Карелия» (Петрозаводск), 10.02.2001).

**сумпосадский**. Став учителем истории, Зинаида Александровна всю жизнь даёт сумпосадским школьникам, бывшим и нынешним, лучший урок патриотизма («Беломорская трибуна» (Беломорск), 21.10.2010).

**сумпосадцы**. Столетний юбилей своей односельчанки отметили сумпосадцы («Карелия», 13.11.1999).

## БОКСИТОГОРСК

Ленинградская обл.

1. **Бокситы**. Когда они уехали в Бокситы, то жили сначала на улице Комсомольской... (сайт «Города Центра России: Бокситогорск», зап. жит. Питкяранты). Поездка в Бокситогорск оказалась очень плодотворной и приятной. <...> После приезда из Бокситов сразу поспешил к Руслану... (блог, Санкт-Петербург, 2008).

2. **Бокситодырск**. У меня в Бокситодырске тоже есть квартира (блог, 2008).

## ЛОМОНОСОВ

Ленинградская обл.

**Рамбов**. Подробную... картину происходящего в Рамбове в первые дни весны дает... фоторепортаж с места событий («Новая газета» (Санкт-Петербург), 11.06.2009).

**рамбовский**. Рамбовские обыватели уже извелись... («Аргументы и факты» (Санкт-Петербург), 07.05.2003).

**рамбовцы**. А сейчас внимание рамбовцев (так называют себя местные жители) приковано к еще одному громкому судебному процессу... («Новая газета» (Санкт-Петербург), 11.06.2009).

**рамбовчане**. ...Самые истовые рамбовчане («Timeout» (Санкт-Петербург), 03.05.2006).

## ТИХВИН

Ленинградская обл.

1. **Тихас**. Тихас – мой родной город. Вообще то Тихвин, но мы зовем его Тихасом (блог, 2010).

**тихасцы**. 16 самоотверженных тихасцев, отзовитесь! (блог, Тихвин, 2012).

2. **Тихуана**. Родной город: Тихвин, Тихас, Тихуана (блог, личные данные).

\* Статья подготовлена в рамках программы ЦГИ РАНХ и ГС и Фонда Михаила Прохорова «Карамзинские стипендии».

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Многочисленные неофициальные названия Санкт-Петербурга в статье не рассматриваются.

<sup>2</sup> Пейоративные варианты, которые допускают вульгарные коннотации, не соответствующие этическим установкам настоящего издания, в статье не рассматриваются.

<sup>3</sup> Зафиксировано также как обозначение исправительно-трудового лагеря «Медвежья гора» [11; 147].

<sup>4</sup> До 1927 года на карте России была Сумско-Посадская волость, входившая в Кемский уезд [12]. Из лингвистических словарей топонимов и оттопонимической лексики катойконим от Сумпосада (в заголовке статьи ошибочно указано: «с. Сумы») *сумпосадцы* приводится лишь в [10; 116] – с пометой *местн.*, на первом месте указаны отраженные преимущественно в литературе XIX века *сумляне*. Прилагательное *сумпосадский* и катойконим *сумпосадцы* при отсутствии других вариантов указаны в [5; 84].

<sup>5</sup> Об исторических вариантах названия см. [4].

<sup>6</sup> Примечательно, что в Ломоносове находится кафе «Рамбов».

<sup>7</sup> Аналогично неофициальное название Приозёрска (Казахстан).

<sup>8</sup> Н. А. Синдаловский приводит предание, герой которого говорил: «Как вспомню Тосно, так на душе тошно» [8; 126], а блогеры русского «Живого журнала», очевидно, основываясь на устной традиции, могут напрямую связывать происхождение названия Тосно с наречием *тошно*: согласно версии, приводимой пользователем stroim\_dom (петербуржец, 1951 года рождения), город получил такое название, поскольку Меншикову, проезжавшему там в ссылку, было «тошно» (запись 02.10.2006), а пользователь faez\_off (1983 года рождения) вкладывает это слово в уста Екатерины II, которую укачало в повозке (комментарий от 02.10.2007 к записи пользователя Pavel\_davydov от 01.10.2007). В любом случае это не единственная точка пересечения неофициальной топонимии с фольклорной традицией.

<sup>9</sup> Например, заявление Пресс-группы Карельского рескома КИРФ от 13.01.2009 на сайте КИРФ ([http://kiprf.ru/rus\\_soc/62712.html](http://kiprf.ru/rus_soc/62712.html)).

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Атлас автомобильных дорог СССР. М.: ГУГК МВД СССР, 1960. 165 с.
2. Буданцев С. Ф. Любовь к жизни, 1930–1934. М.: ГИХЛ, 1935. 270 с.
3. Карельское народное поэтическое творчество / АН СССР, Карел. фил., ИЯЛИ; Подгот. и пер. текстов В. Я. Евсеева. Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1981. 412 с.
4. Керт Г. М., Вдовицын В. Т. Информационные технологии в исследовании топонимии // Вопросы языкознания. 2005. № 3. С. 102–124.
5. Керт Г. М., Мамонтова Н. Н. Загадки карельской топонимии: рассказ о географических названиях Карелии. Петрозаводск: Карелия, 1982. 109 с.
6. Клементьев А. Народные поговорки о городах и племенах Олонецкого края (Из сборника сочинений учеников Олонецкой гимназии о местном крае, составленного в память 50-летия гимназии) // Олонецкие губернские ведомости. 1873. № 13. С. 151–152.
7. Левашов Е. А. Сортавала: к истории названия // Красное знамя (Сортавала). 1982. 20 сентября. С. 4.
8. Левашов Е. А. Географические названия: Словарь-справочник. СПб.: Дмитрий Буланин, 2000. 604 с.
9. Синдаловский Н. А. Санкт-Петербург: История в легендах и преданиях. СПб.: Норинт, 2002. 477 с.
10. Словарь названий жителей СССР / Под ред. А. М. Бакина, Е. А. Левашова. М.: Русский язык, 1975. 616 с.
11. Список русских сокращений, применяемых в СССР. Вып. 13. Мюнхен: Ин-т по изучению истории и культуры СССР, 1954. 304 с. (Исслед. и материалы. Сер. 1. № 13).
12. Территориальное и административное деление Союза ССР на 1-е января 1926 года. М.: Изд-во Гл. управления коммун. хоз-ва НКВД, 1926. 284 с.

Akhmetova M. V., State Republic Center of Russian Folklore (Moscow, Russian Federation)

### INFORMAL TOPONYMY OF RUSSIAN NORTH (KARELIA AND LENINGRAD REGION) IN ELECTRONIC RESOURCES

Based on the study of the Internet resources and fiction, materials for a dictionary of contemporary informal toponyms of Russia and neighboring countries are presented. The main models of their formation were revealed with the help of the obtained corpus of toponyms. According to these models, some variants were experimentally constructed from other place names. For example, one of the most popular model is a stem reduction in a toponym and affixation with the suffix *-ik* (f. e. *Petrik* 'Petrozavodsk'). According to this model, variant *Svetik* was constructed for Svetogorsk; the usage of this word was verified by the Internet sources, hence the word was included into the dictionary. The article provides some examples of informal names of places found in two regions of the Russian North: the Republic of Karelia and the Leningrad region. Some of them are almost formal (f. e. *Medgora* 'Medvezhyegorsk'), some are colloquial (historical, such as *Rambov* 'Lomonosov, former Oranienbaum' and recent, such as *Petrik* 'Petrozavodsk'), some are pejorative (f. e. *Medvezhyedyrsk* 'Medvezhyegorsk', motivated by Russian word 'dyra', which in Russian language has a figurative meaning 'backwoods'). Informal toponyms constitute a particular group. They are formed by the replacement or contamination with other toponym, usually foreign (f. e. *Kondopengagen* 'Kondopoga' < Copenhagen, or *Tihuana* 'Tikhvin' < Tijuana).

Key words: toponymy, onomastics, Karelia, Leningrad region, informal speech, slang, lexicography, informal toponyms

## REFERENCES

1. *Atlas avtomobil'nykh dorog SSSR* [Road Maps of the USSR]. Moscow, Head Office of Geodesy and Cartography, Soviet Interior Ministry, 1960. 165 p.
2. Budantsev S. F. *Lyubov' k zhizni, 1930–1934* [Love for Life, 1930–1934]. Moscow, GIHL Publ., 1935. 270 p.
3. Karelian Folk Poetry [*Karel'skoe narodnoe poeticheskoe tvorchestvo*] / Academy of Sciences of the USSR, Karelian Branch, Institute of Language, Literature and History; Prep. and transl. V. Ya. Evseev. Leningrad, Nauka, Leningr. otd-nie Publ., 1981. 412 p.
4. Kert G. M., Vdovitsyn V. T. Information Technologies in Studying Toponymy [Informatsionnye tekhnologii v issledovanii toponimii]. *Voprosy yazykoznanii* [Problems of Linguistics]. 2005. № 3. P. 102–124.
5. Kert G. M., Mamontova N. N. *Zagadki karel'skoy toponimiki: rasskaz o geograficheskikh nazvaniyakh Karelii* [Riddles of Karelian Toponymy: the Story of the Place Names of Karelia]. Petrozavodsk, Karelia Publ., 1982. 109 p.
6. Klement'ev A. Folk Sayings about Cities and Nations of Olonets Region (From Collection of Works about the Region by Pupils of Olonets Gymnasia, Composed in Memory of the 50th Anniversary of Gymnasia) [*Narodnye pogovorki o gorodakh i plemenakh Olonetskogo kraia* (Iz sbornika sochineniy uchenikov Olonetskoy gimnazii o mestnom krae, sostavlenno v pamiat' 50-letiya gimnazii)]. *Olonetskie gubernskie ведомosti* [Gazette of Olonets Province]. 1873. № 13. P. 151–152.
7. Levashov E. A. Sортавала: To the History of the Name [Sortavala: k istorii nazvaniya]. *Krasnoe znamya* [Red Banner]. Sortavala. 1982. 20 Sept. P. 4.
8. Levashov E. A. *Geograficheskie nazvaniya: Slovar'-spravochnik* [Place Names: Reference Dictionary]. St. Petersburg, Dmitriy Bulanin Publ., 2000. 604 p.
9. Sindalovskiy N. A. *Sankt-Peterburg: Istoriya v legendakh i predaniyakh* [St. Petersburg: History in Legends]. St. Petersburg, Norint Publ., 2002. 477 p.
10. Dictionary of Names of Citizens of the USSR [*Slovar' nazvaniy zhiteley SSSR*]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1975. 616 p.
11. List of Russian Abbreviations used in the USSR [*Spisok russkikh sokrashcheniy, primenyaemykh v SSSR*]. Is. 13. Munich, Institute for Studying History and Culture of the USSR, 1954. 304 p.
12. Territorial and Administrative Division of the USSR on the 1st January 1926 [*Territorial'noe i administrativnoe delenie Soyuz SSR na 1-e yanvarya 1926 goda*]. Moscow, Publ. of the Main Directorate of Public Utilities of the People's Commissariat of Internal Affairs, 1926. 284 p.

Поступила в редакцию 01.02.2012